

English – Czech

a

The laws against environmental pollution should be more severe. - Zákony proti znečištění životního prostředí by měly být přísnější.

Three men were standing at the corner. - Na rohu stáli tři muži.

He aimed his arrow at the target. - Namířil šíp na terč.

The woman was frightened at the sight. - Žena byla tím pohledem zděšená.

We left at dawn. - Odešli jsme za úsvitu.

The Celts were at war with the Romans – Keltové válčili s Římany.

He acted according to the regulations. - Jednal podle předpisů.

b

My sister will be here before long. - Moje sestra tu bude brzy.

The Greeks left behind many witnesses to their culture. - Řekové za sebou zanechali mnoho důkazů své kultury.

This house ought to be ours by rights. - Ten dům by měl podle práva patřit nám.

Freight is charged by the weight. - Poplatek za dopravu se vypočítává podle váhy.

d

We went down the Rhine. - Jeli jsme po proudu Rýna.

Food was rationed during the war. - Potraviny byly během války na přiděl.

The accident was due to his reckless driving. - K nehodě došlo v důsledku jeho bezohledné jízdy.

f

The witness stood up for the defendant. - Svědek se postavil za obžalovaného.

We hoped for success, but in vain. - Doufali jsme v úspěch, ale marně.

For this reason they were not able to be here on time. - Z tohoto důvodu tu nemohli být včas.

Let me say this for all my colleagues. - Dovolte mi to říci jménem všech mých

kolegů.

The session lasted for hours. - Schůze trvala celé hodiny.

He translated word for word. - Přeložil to doslovně.

Steel is made from iron. - Ocel se vyrábí ze železa.

His father suffers from rheumatism. - Jeho otec trpí revmatem.

He died from his injuries. - Podlehl svým zraněním.

i

The farmers are in their fields. - Farmáři jsou na svých polích.

He got himself into debt. - Dostal se do dluhů.

Freezing-point is the temperature at which water turns into ice. - Bod mrazu je teplota, při které se voda mění v led.

The plane landed in Stuttgart instead of in Munich. - Letadlo přistálo ve Stuttgartu místo v Mnichově.

o

The little village was situated six miles east of Chester. - Vesnička ležela šest mil východně od Chesteru.

These knives are made of stainless steel. - Tyto nože jsou z nerezavějící oceli.

The capital is situated on the coast. - Hlavní město se nachází u pobřeží.

The chairman presides over the meeting. - Předseda vede schůzi.

The river is over 200 miles long. - Ta řeka je delší než 200 mil.

The meeting was over at 12 o'clock. - Schůze skončila ve 12 hodin.

The patient is now out of danger after the operation. - Pacient je teď po operaci mimo nebezpečí.

p

The speed limit here is 30 mph. - Nejvyšší povolená rychlost je tu 30 mil za hodinu.

This is past belief. - To je neuvěřitelné.

r

We slept round the clock. - Spali jsme celý den.

The baker's is just round the corner. - Pekařství je hned za rohem.

s

She has been ill since that time. - Od té doby je nemocná.

Since it was raining, she took an umbrella with her. - Protože pršelo, vzala si s sebou deštník.

t

Offices are open Monday through Friday. - Úřady mají otevřeno od pondělí do pátku.

The facts are represented here through statistics. - Fakta jsou zde znázorněna statisticky.

I prefer pears to apples. - Mám raději hrušky než jablka.

u

He came under suspicion of theft. - Upadl v podezření z krádeže.

Under these conditions I cannot agree to your proposal. - Za těchto podmínek nemohu s vaším návrhem souhlasit.

The question is still under discussion. - O té záležitosti se ještě diskutuje.

The road is under repair. - Silnice se opravuje.

It is completely up to them whether the meeting can take place. - Závisí to plně na nich, zda se bude jednání konat.

w

The lorry was loaded with bricks. - Kamion byl naložen cihlami.

The mountains were covered with snow. - Hory byly pokryté sněhem.

He assembled the plane within two hours. - Během dvou hodin postavil model letadla.